

MI_2224: Retrofit Steam guide cover 2- XS, 2-S, 2-S P – Retrofit

Dampfführungsabdeckung 2-XS, 2-S, 2- S P

Modification Instruction –
Umbauanleitung



Deutsch	3
English.....	9
Français	17
Español.....	25
Italiano	33
Portuguese (Brazil)	41
Svensk	49
Türkçe	57
Česky	65
Polski.....	73
русский	81
Chinese (simplified).....	89
日本語.....	97

MI_2224: Retrofit Dampfführungsabdeckung 2-XS, 2-S

 iVario 2-XS / iVario 2-S / iVario 2-S P

 5 min.

 Standard

 20.01.2023

Thema

Diese Information beschreibt die Installation einer Dampfführungsabdeckung für den iVario 2-XS und iVario 2-S sowie iVario 2-S P.

Betroffenes Produkt/Zubehör

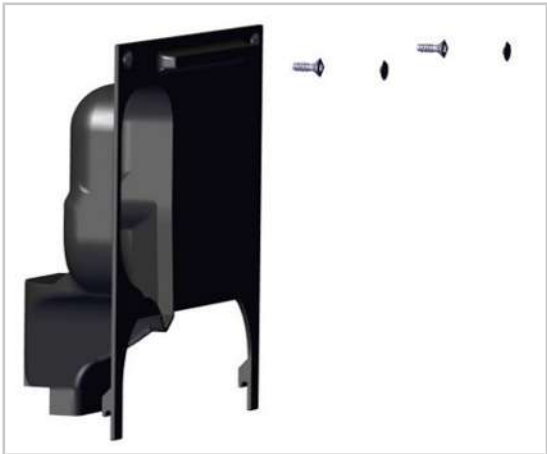
- iVario 2-XS
- iVario 2-S
- iVario 2-S P

Benötigtes Werkzeug

- Standard

Benötigte Bauteile

Artikelnummer	Bauteile
82.00.759S	▪ 1x Dampfführungsabdeckung ▪ 2x Schraube ▪ 2x Silikonkappe



HINWEIS

10 mm Anschlag

Bei der Installation dieses Kits entsteht ein 10 mm Anschlag zwischen der Abdeckung und der Wand.

Allgemeine Informationen

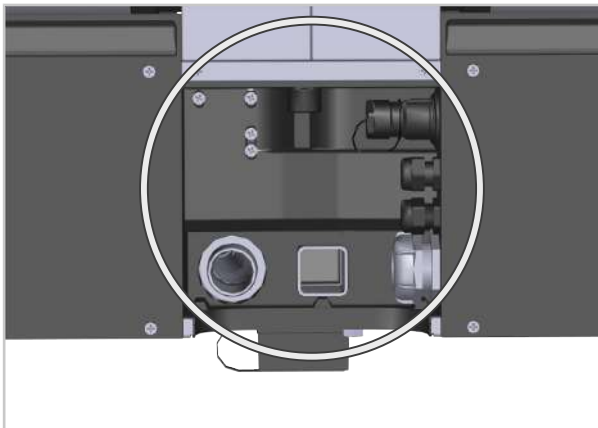
HINWEIS

Tragen Sie den Einbau der Komponente in der Serviceebene ein (Tab "Bauteiltausch"). Dies ist ein Bestandteil der Wartungshistorie.

Zielgruppe

- Dieses Dokument richtet sich an ausgebildete Techniker, die nach der Teilnahme an Schulungen und Sicherheitsunterweisungen vom Hersteller zertifiziert wurden.
- Die Installation sowie Inspektions-, Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von ausgebildeten Technikern durchgeführt werden.
- Es wird empfohlen, dass nur vom Hersteller autorisierte Techniker die Inspektions-, Wartungs- und Reparaturarbeiten durchführen.
- Das Gerät darf nicht von Kindern genutzt, gereinigt oder gewartet werden. Das Gerät darf nicht zum Spielen verwendet werden. Dies ist auch unter einer Beaufsichtigung untersagt.
- Das Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung oder Wissens benutzt, gereinigt und gewartet werden. Dies gilt nicht, wenn dieser Personenkreis durch eine sicherheitsverantwortliche Person beaufsichtigt und auf die Gefahren des Gerätes hingewiesen wird.
- Um Unfallgefahren oder Sachschäden zu vermeiden, empfiehlt der Hersteller, dass Techniker Schulungen und Sicherheitsunterweisungen regelmäßig besuchen.

Einbauposition



Sicherheitshinweise**⚠ GEFAHR****Hohe Spannungen bei Anschluss an das Stromnetz**

Lebensgefahr bei Arbeiten mit Hochspannung.

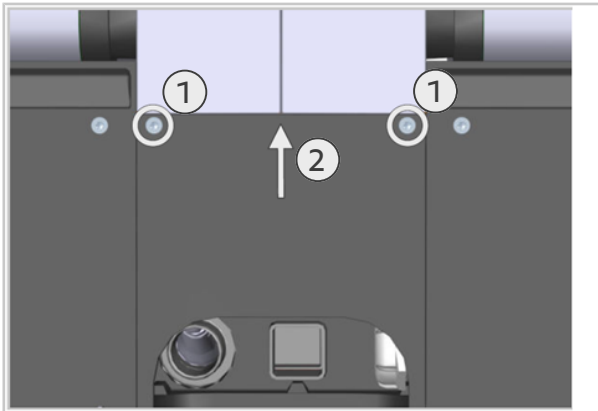
- Trennen Sie die Verbindung zur Energieversorgung.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät spannungslos ist.

⚠ VORSICHT**Scharfe Kanten am Gehäuse**

Schnittgefahr am Gehäuse bei Arbeiten im Gerät.
Tragen Sie Schutzhandschuhe.

Arbeitsschritte – Installation Dampfführungsabdeckung 2-XS, 2-S, 2-S P

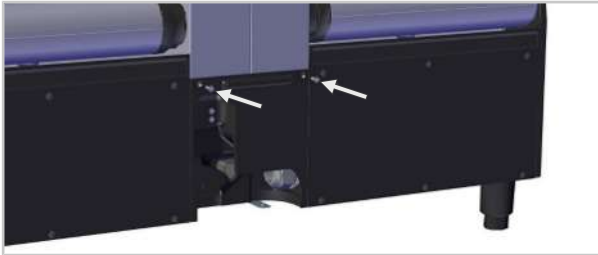
1. Entfernen Sie die Silikonkappen von den Schrauben. Entfernen Sie die Schrauben (1) und schieben Sie die Abdeckung nach oben, um sie zu entfernen (2).



2. Legen Sie die Dampfführungsabdeckung auf.



3. Drehen Sie die zwei Schrauben ein und achten Sie dabei darauf, dass Sie das Gewinde der Schrauben wieder aufnehmen. Legen Sie die zwei Silikonkappen auf die Schrauben.



- > Die Installation der Dampfführungsabdeckung ist abgeschlossen.



MI_2224: Retrofit steam guide cover 2-XS, 2-S



iVario 2-XS / iVario 2-S
S / iVario 2-S P



5 min.



Standard



20/01/2023

Topics

This information describes the installation of a steam guide cover for the iVario 2-XS and iVario 2-S, as well as the iVario 2-S P.

Affected product/accessories

iVario 2-XS

iVario 2-S

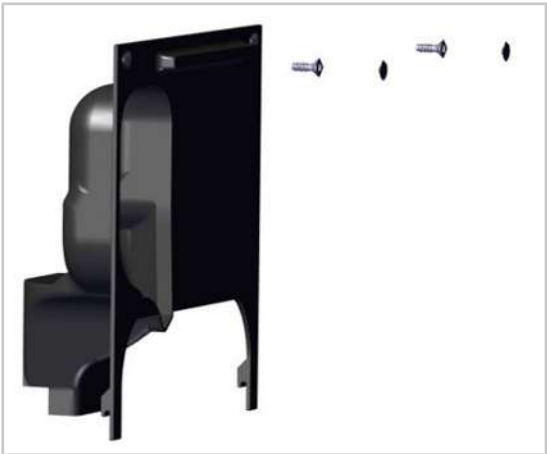
iVario 2-S P

Required tool

- Standard

Required components

Article number	Components
82.00.759S	▪ 1x steam guide cover ▪ 2x screws ▪ 2x silicone caps



NOTICE

10 mm stop

When installing this kit, a 10 mm stop is created between the cover and the wall.

General information

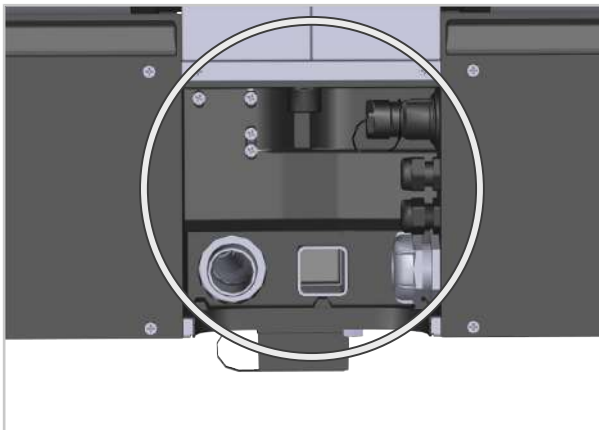
NOTICE

Enter the installation of the component on the service level ("Component replacement" tab). This is an integral part of the maintenance history.

Target group

- This document is intended for trained technicians who have been certified by the manufacturer after participating in training and safety instructions.
- Installation, inspection, maintenance and repair work may only be carried out by trained technicians.
- It is recommended that only technicians authorised by the manufacturer perform the inspection, maintenance and repair work.
- The unit must not be used, washed or maintained by children. The unit must not be used for play. This is prohibited even under supervision.
- The unit must not be used, cleaned or maintained by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience or knowledge. This does not apply if this group of persons is supervised by a person responsible for safety and the dangers of the unit are pointed out.
- To avoid accident hazards or property damage, the manufacturer recommends that technicians attend training and safety instructions on a regular basis.

Installation position



Safety instructions

DANGER

High voltages when connected to mains

Danger to life when working with high voltage.

- Disconnect the power supply.
- Make sure that the unit is de-energised.

CAUTION

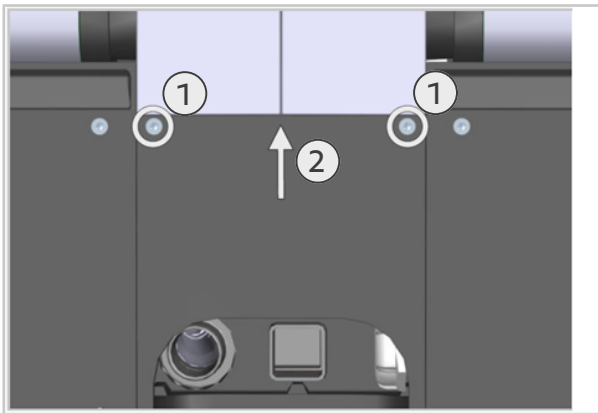
Sharp edges on the housing

Risk of cuts on the housing when working in the unit.

Wear protective gloves.

Work steps – Installation steam guide cover 2-XS, 2-S, 2-S P

1. Remove the silicone caps from the screws. Remove the screws (1) and slide the cover upwards to remove it (2).



2. Position the steam guide cover.



3. Screw in the two screws, making sure that you re-engage the threads of the screws. Place the two silicone caps on the screws.



- > The installation of the steam guide cover is complete.



MI_2224 : Modernisation cache de conduit de vapeur 2-XS / 2-S



iVario 2-XS / iVario 2-S
S / iVario 2-S P



5 min



Standard



20.01.2023

Objet

Cette information décrit l'installation d'un cache de conduit de vapeur pour les modèles iVario 2-XS et iVario 2-S ainsi que iVario 2-S P.

Produit/accessoires concernés

iVario 2-XS

iVario 2-S

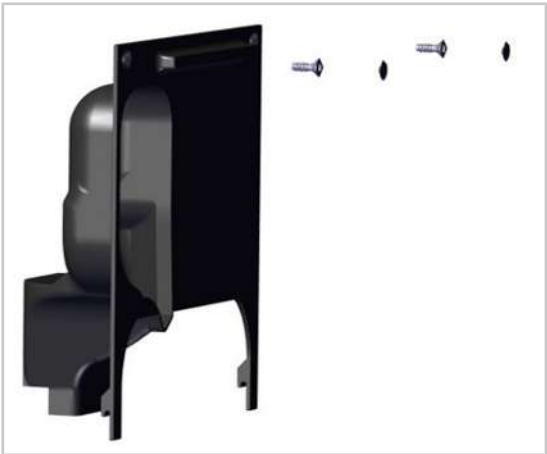
iVario 2-S P

Outillage préconisé

- Standard

Éléments requis

Référence d'article	Pièces
82.00.759S	▪ 1 cache de conduit de vapeur ▪ 2 vis ▪ 2 capuchons en silicone



INFORMATION

Butée de 10 mm

Lors de l'installation de ce kit, une butée de 10 mm est placée entre le cache et le mur.

Informations générales

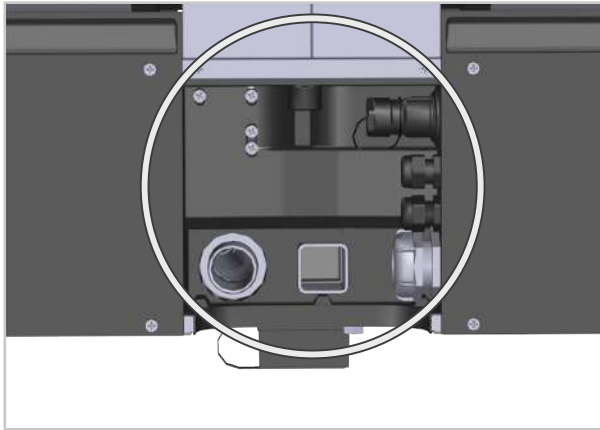
INFORMATION

Entrer l'installation du composant dans le menu de service (tableau "Remplacement de composant"). Il fait partie intégrante de l'historique de maintenance.

Groupe cible

- Ce document s'adresse à des techniciens formés qui ont été certifiés par le fabricant après avoir participé à des formations et avoir suivi des cours sur la sécurité.
- L'installation ainsi que les travaux d'inspection, de maintenance et de réparation ne peuvent être réalisés que par des techniciens formés.
- Il est recommandé de ne confier les travaux d'inspection, de maintenance et de réparation qu'à des techniciens agréés par le fabricant.
- Cet appareil ne peut pas être utilisé, nettoyé ou entretenu par des enfants. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour jouer. Ceci est strictement interdit, y compris sous surveillance.
- Cet appareil ne peut pas être utilisé, nettoyé ou entretenu par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou un manque d'expérience et/ou de connaissance. Cela ne s'applique pas si ce groupe de personnes agit sous la supervision d'une personne responsable de la sécurité et a été informé des dangers inhérents à cet appareil.
- Pour éviter les risques d'accident ou les dommages matériels, le fabricant recommande aux techniciens de suivre régulièrement les formations et les cours sur la sécurité.

Position de montage



Consignes de sécurité

DANGER

Haute tension lors du raccordement au réseau d'alimentation électrique

Danger de mort en cas de travail sous haute tension.

- Isolez la liaison avec l'alimentation électrique.
- Vérifiez que l'appareil n'est plus sous tension.

ATTENTION

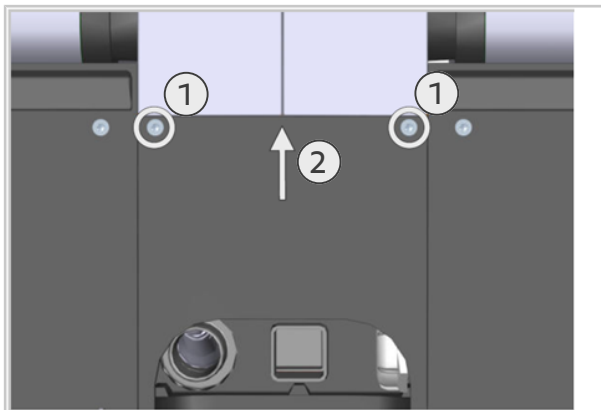
Bords tranchants sur le boîtier

Risque de coupure sur les bords tranchants des tôles lors des interventions sur l'appareil.

Portez des gants de protection.

Étapes de travail – Installation du cache du conduit de vapeur 2-XS, 2-S, 2-S P

1. Retirez les capuchons en silicone placés sur les vis. Retirez les vis (1) et faites glisser le capot vers le haut pour le retirer (2).



2. Posez le capot du générateur de vapeur.



3. Vissez les deux vis en veillant à reprendre le filetage des vis. Posez les deux capuchons en silicone sur les vis.



- > L'installation du cache du conduit de vapeur est terminée.



MI_2224: Modificación de la cubierta de la guía de vapor en los modelos 2-XS y 2-S

 iVario 2-XS, iVario 2-S,
iVario 2-S P

 5 minutos

 Estándar

 20/01/2023

Tema

Esta información describe la instalación de la cubierta de la guía de vapor para la iVario 2-XS y la iVario 2-S, así como para la iVario 2-S P.

Componente/producto afectado

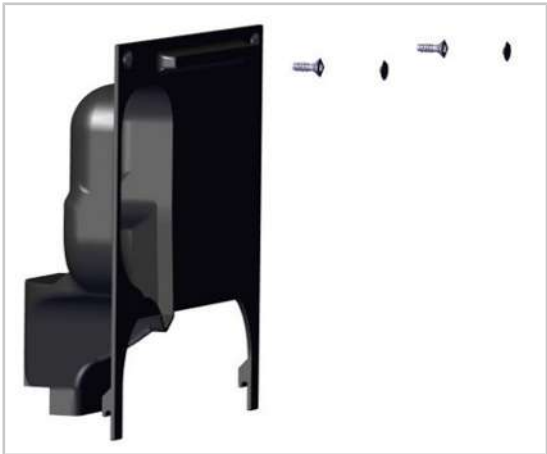
- iVario 2-XS
- iVario 2-S
- iVario 2-S P

Herramientas necesarias

- Estándar

Materiales necesarios

Referencia de artículo	Componentes
82.00.759S	▪ 1 cubierta para la guía de vapor ▪ 2 tornillos ▪ 2 tapas de silicona



RECOMENDACIÓN

Apertura de 10 mm

Al instalar este kit, se crea una apertura de 10 mm entre la tapa y la pared.

Información general

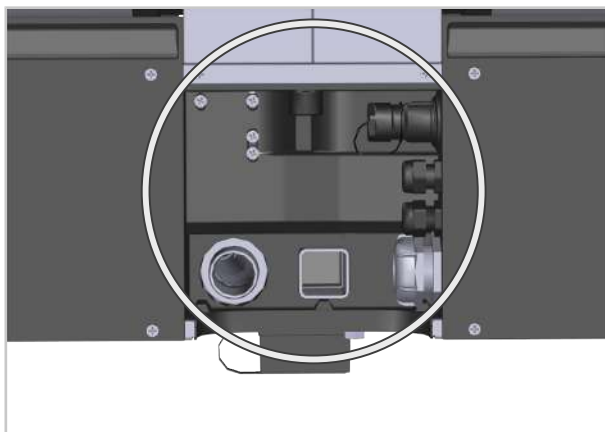
RECOMENDACIÓN

Introduzca en el menú técnico la instalación del componente (pestaña "Cambio de componentes"). Este es una parte integral del histórico de mantenimiento.

Grupo destinatario

- El presente documento está dirigido a técnicos formados que hayan obtenido un certificado del fabricante tras haberles impartido los cursos de formación y las instrucciones de seguridad pertinentes.
- La instalación y las tareas de inspección, mantenimiento y reparación solo podrán ser efectuadas por técnicos cualificados.
- Se recomienda que los trabajos de inspección, mantenimiento y reparación sean realizados exclusivamente por técnicos autorizados por el fabricante.
- El equipo no deberá ser usado, limpiado ni recibir mantenimiento por parte de niños. No juegue con el equipo. Incluso en el caso de que los niños sean supervisados.
- El equipo tampoco puede ser utilizado, limpiado ni recibir mantenimiento por parte de personas con discapacidad física, sensorial o psíquica o que carezcan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios. Esta regla no se aplica en los casos en los que dichas personas lleven a cabo dichos trabajos bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad y hayan sido informadas acerca de los peligros que conlleva el equipo.
- Para evitar peligros de accidentes o daños materiales, el fabricante recomienda que los técnicos reciban periódicamente cursos de formación e instrucciones de seguridad.

Posición de montaje



Instrucciones de seguridad

PELIGRO

Alta tensión al realizar la conexión a la red eléctrica

Peligro de muerte en caso de trabajos con alta tensión.

- Interrumpa la conexión al suministro eléctrico.
- Asegúrese de que el equipo no esté conectado al suministro eléctrico.

CUIDADO

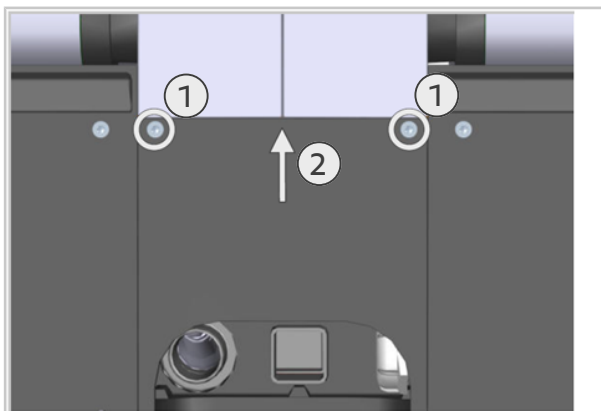
Bordes afilados en los paneles

Peligro de corte con los paneles durante los trabajos en el equipo.

Utilice guantes protectores.

Pasos de trabajo - Instalación de la cubierta para la guía de vapor en los modelos 2-XS, 2-S y 2-S P

1. Retire las tapas de silicona de los tornillos. Retire los tornillos (1) y deslice la tapa hacia arriba para quitarla (2).



2. Coloque la cubierta para la guía de vapor.



3. Enrosque los dos tornillos asegurándose de volver a colocar las roscas de los tornillos. Coloque las dos tapas de silicona en los tornillos.



- > La instalación de la cubierta para la guía de vapor ha finalizado.



MI_2224: Retrofit Copertura condotto del vapore 2-XS, 2-S



iVario 2-XS / iVario 2-S / iVario 2-S P



5 min.



Standard



20/01/2023

Argomento

Questa informativa descrive l'installazione di una copertura del condotto del vapore per iVario 2-XS, iVario 2-S e iVario 2-S P.

Prodotto/accessori interessati

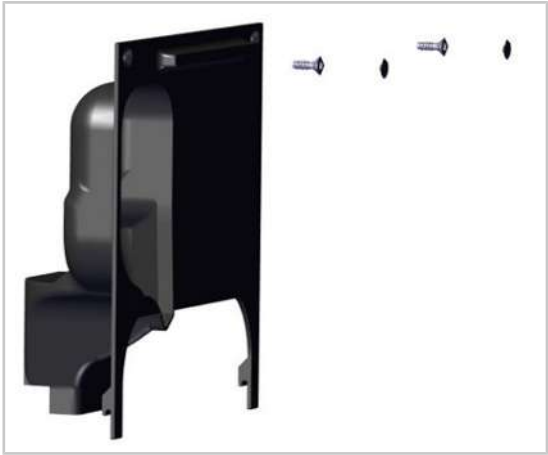
- iVario 2-XS
- iVario 2-S
- iVario 2-S P

Strumenti richiesti

- Standard

Componenti richiesti

Codice articolo	Componenti
82.00.759S	▪ 1x copertura per condotto del vapore ▪ 2x vite ▪ 2x tappo in silicone



NOTA**Battuta di 10 mm**

Installando questo kit, è necessario prevedere una battuta di 10 mm tra la copertura e la parete.

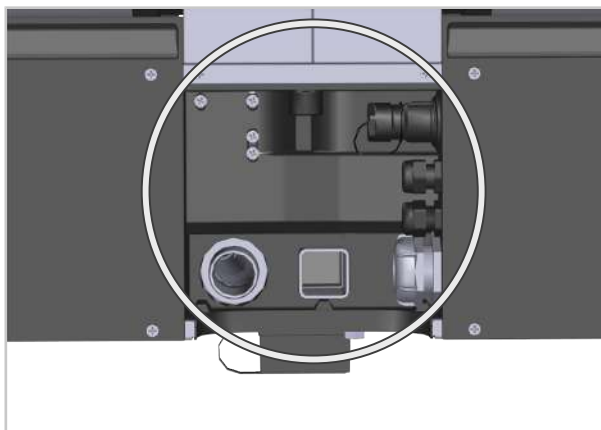
Informazioni generali**NOTA**

Inserire l'installazione del nuovo componente nel livello service sulla scheda "Sostituzione componente". Questa è parte integrante della cronologia della manutenzione.

Gruppo target

- Il presente documento è destinato a tecnici qualificati e certificati che hanno frequentato i corsi di formazione del produttore e le sessioni sulla sicurezza.
- Gli interventi di installazione, ispezione, manutenzione e riparazione possono essere eseguiti unicamente da tecnici qualificati.
- Si raccomanda di fare eseguire gli interventi di ispezione, manutenzione e riparazione soltanto da tecnici autorizzati dal produttore.
- L'utilizzo, la pulizia o la manutenzione dell'apparecchio non possono essere eseguiti da bambini. L'apparecchio non può essere usato per giocare, nemmeno sotto la sorveglianza di un adulto.
- L'utilizzo, la pulizia o la manutenzione dell'apparecchio non possono essere eseguiti da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o con carenza di esperienza/conoscenza. Quanto sopra non si intende valido se tali persone sono sorvegliate da un addetto alla sicurezza che possa indicare i pericoli dell'apparecchio.
- Per evitare il rischio di incidenti e danni materiali, il produttore raccomanda regolarmente la frequenza di corsi di formazione e sessioni sulla sicurezza da parte dei tecnici.

Posizione di montaggio



Note sulla sicurezza

 PERICOLO

Tensioni elevate durante il collegamento alla rete elettrica

Pericolo di morte in caso di lavori con tensioni elevate.

- Scollegare l'alimentazione elettrica.
- Assicurarsi che l'apparecchio sia privo di tensione.

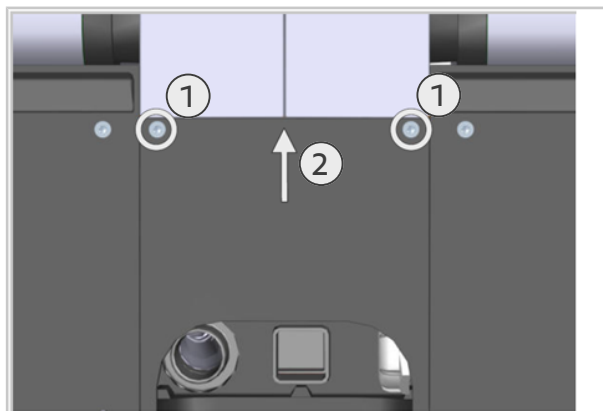
 ATTENZIONE

Bordi affilati dell'alloggiamento

Pericolo di lesioni da taglio durante gli interventi sull'apparecchio.
Indossare guanti protettivi.

Fasi di lavoro - Installazione della copertura del condotto del vapore 2-XS, 2-S, 2-S P

1. Rimuovere i tappi in silicone dalle viti. Rimuovere le viti (1) e far scorrere la copertura verso l'alto per rimuoverla (2).



2. Posizionare la copertura del condotto del vapore.



3. Avvitare le due viti, facendo attenzione a rimontare la filettatura delle viti. Posizionare i due tappi in silicone sulle viti.



- > L'installazione della copertura del condotto del vapore è terminata.



MI_2224: Retrofit da cobertura de direcionamento de vapor 2-XS, 2-S

 iVario 2-XS / iVario 2-S / iVario 2-S P

 5 minutos

 Padrão

 20/01/2023

Assunto

Estas informações descrevem a instalação de uma cobertura de direcionamento de vapor para o iVario 2-XS e o iVario 2-S, bem como o iVario 2-S P.

Produto/acessório afetado

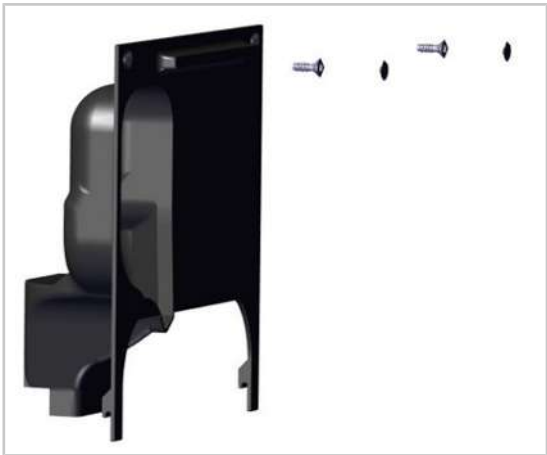
- iVario 2-XS
- iVario 2-S
- iVario 2-S P

Ferramenta necessária

- Padrão

Componentes necessários

Número de item	Componentes
82.00.759S	▪ 1x cobertura de direcionamento de vapor ▪ 2x parafusos ▪ 2x tampa de silicone



OBSERVAÇÃO

Espaço de 10 mm

A instalação deste kit cria um espaço de 10 mm entre a tampa e a parede.

Informações gerais

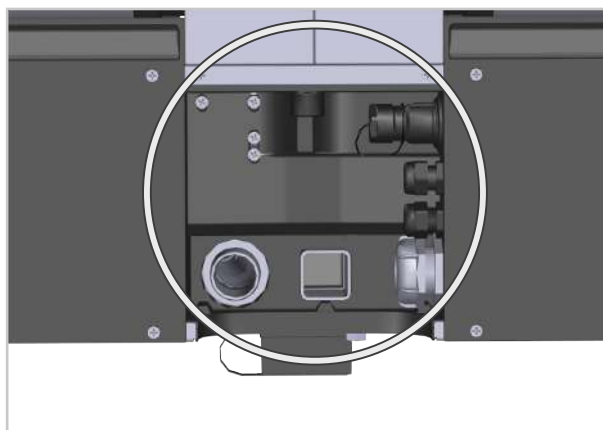
OBSERVAÇÃO

Insira a instalação do componente no nível de serviço (aba "Substituição do componente"). Esta é uma parte integrante do histórico de manutenção.

Grupo-alvo

- Este documento destina-se a técnicos qualificados que foram certificados pela fabricante mediante participação em formações e instruções de segurança.
- A instalação e os trabalhos de inspeção, manutenção e reparo somente devem ser realizados por técnicos qualificados.
- Recomenda-se que somente os técnicos autorizados pela fabricante realizem os trabalhos de inspeção, manutenção e reparo.
- Crianças não devem utilizar, limpar nem fazer manutenções no equipamento. O equipamento não deve ser utilizado para brincar. Nem mesmo mediante supervisão.
- Pessoas com deficiências físicas, sensoriais ou psicológicas limitadoras ou com pouca experiência e/ou instrução não devem utilizar, limpar nem fazer manutenções no equipamento. Isso não se aplica se essas pessoas forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela segurança e instruídas a respeito dos riscos oferecidos pelo equipamento.
- Para evitar riscos de acidentes ou danos materiais, o fabricante recomenda que os técnicos participem regularmente de formações e instruções de segurança.

Posição de montagem



Instruções de segurança

PERIGO

Alta tensão durante a conexão elétrica

Perigo de vida ao trabalhar com alta tensão.

- Desconecte a conexão da fonte de energia.
- Certifique-se de que o dispositivo esteja sem tensão.

CUIDADO

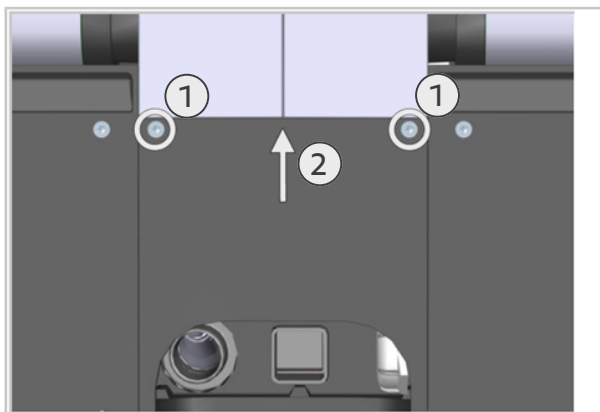
Arestas afiadas na carcaça

Perigo de cortes na carcaça durante trabalhos no equipamento.

Use luvas de proteção.

Etapas de trabalho - instalação da cobertura de direcionamento de vapor 2-XS, 2-S, 2-S P

1. Retire as tampas de silicone dos parafusos. Retire os parafusos (1) e empurre a cobertura para cima para removê-la (2).



2. Coloque a cobertura de direcionamento de vapor.



3. Aperte os dois parafusos, certificando-se de que a rosca dos parafusos foi reinstalada. Coloque as duas tampas de silicone nos parafusos.



- > A instalação da cobertura de direcionamento de vapor está concluída.



MI_2224: Eftermontering av ångstyrningskåpa 2-XS, 2-S

iVario 2-XS/iVario 2-S/
iVario 2-S P

5 min



Standard



2023-01-20

Ämne

Denna information beskriver installationen av en ångstyrningskåpa för iVario 2-XS och iVario 2-S samt iVario 2-S P.

Berörd produkt/tillbehör

iVario 2-XS

iVario 2-S

iVario 2-S P

Nödvändigt verktyg

- Standard

Nödvändiga komponenter

Artikelnummer	Komponent
82.00.759S	▪ 1 ångstyrningskåpa ▪ 2x skruvar ▪ 2 silikonlock



OBS!

10 mm anslag

Vid installation av denna sats uppstår ett anslag på 10 mm mellan kåpan och väggen.

Allmän information

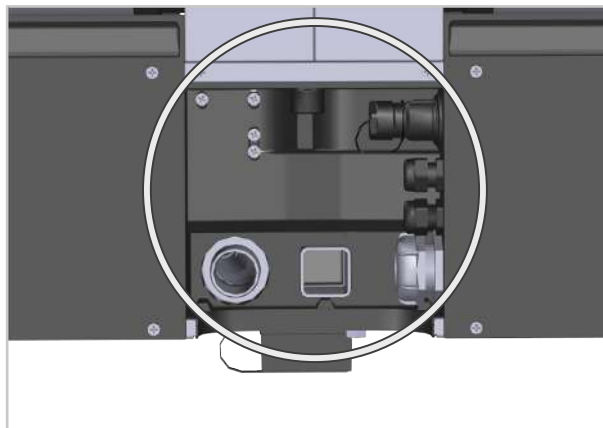
OBS!

Ange installationen av komponenten i servicelevel (fliken "Komponentbyte"). Detta är en integrerad del av underhållshistoriken.

Målgrupp

- Detta dokument vänder sig till utbildade tekniker som har certifierats av tillverkaren efter att de har deltagit i utbildningar och säkerhetsundervisning.
- Installations-, samt besiktnings-, underhålls- och reparationsarbeten får endast utföras av behörig tekniker.
- Vi rekommenderar att besiktnings-, underhålls- och reparationsarbeten endast utförs av tekniker som auktoriserats av tillverkaren.
- Enheten får inte användas, rengöras eller underhållas av barn. Enheten får inte användas för lek. Detta är även förbjudet under uppsikt.
- Enheten får inte användas, rengöras och underhållas av personer med fysiska eller psykiska funktionshinder eller personer som saknar tillräcklig erfarenhet och/eller kunskap. Detta gäller inte om dessa personer övervakas av en person som ansvarar för att säkerheten upprätthålls och som är instruerad om farorna med enheten.
- För att förhindra olycksfall och materiella skador rekommenderar tillverkaren att tekniker regelbundet deltar i utbildningar och säkerhetsundervisning.

Monteringsposition



Säkerhetsanvisningar**⚠ FARA****Farliga spänningar vid anslutning till elnätet**

Livsfara vid arbeten med spänning.

- Koppla från anslutningen till strömförsörjningen.
- Kontrollera att enheten är spänningsfri.

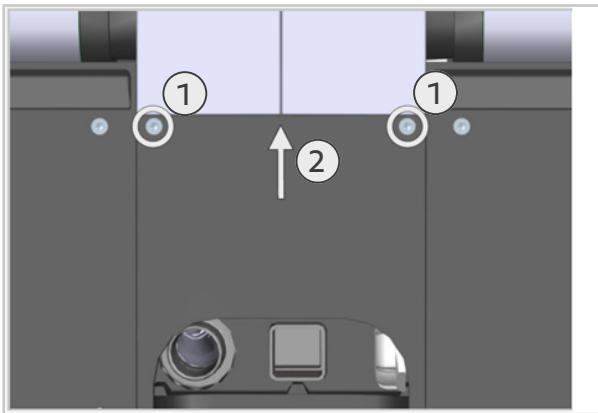
⚠ OBSERVERA**Vassa kanter på höljet**

Risk för att skära sig på höljet vid arbeten i enheten.

Använd skyddshandskar.

Arbetssteg – installation av ångstyrningskåpa till modell 2-XS, 2-S, 2-S P

1. Ta bort silikonlocken från skruvarna. Skruva av skruvarna (1) och skjut upp kåpan för att ta bort den (2).



2. Sätt på ångstyrningskåpa.



3. Skruva i de två skruvarna och var noga med att åter ta upp skruvarnas gängor. Lägg de två silikonlocken på skruvarna.



> Installationen av ångstyrningskåpan har slutförts.



MI_2224: Retrofit Dampfführungsabdeckung 2-XS, 2-S



iVario 2-XS / iVario 2-S / iVario 2-S P



5 dak.



Standart



20.01.2023

Konu

Bu bilgi iVario 2-XS ve iVario 2-S ve iVario 2-S P için buhar çıkış kapağının kurulumunu açıklar.

İlgili ürün/aksesuar

iVario 2-XS

iVario 2-S

iVario 2-S P

Gerekli aletler

- Standart

Gerekli komponentler

Ürün numarası	Parçalar
82.00.759S	▪ 1x buhar çıkış kapağı ▪ 2x vida ▪ 2x silikon kapak



NOT**10 mm tahdit**

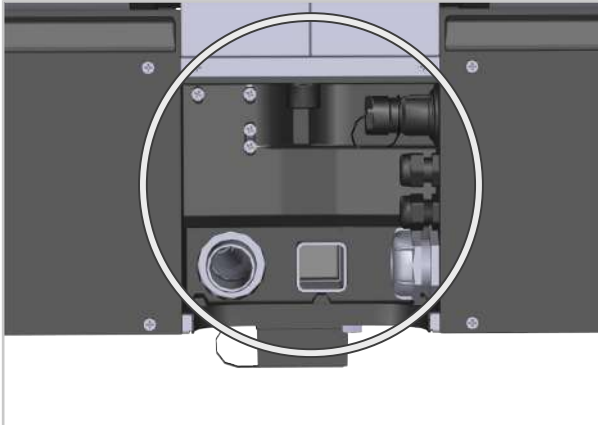
Bu kitin kurulumu sırasında kapak ile duvar arasında 10 mm'lik bir tahdit oluşur.

Genel bilgiler**NOT**

Servis seviyesi altında parça değişimini girin ("Parça değişimi" sekmesi). Bu, bakım geçmişinin ayrılmaz bir parçasıdır.

Hedef grup

- Bu doküman, eğitimlere ve güvenlik bilgilendirmelerine katılım sonucunda üretici tarafından sertifika almış eğitilmiş teknisyenlere hitap etmektedir.
- Kurulum ile muayene, bakım ve onarım çalışmaları sadece eğitilmiş teknisyenler tarafından yapılmalıdır.
- Sadece üretici tarafından yetkilendirilmiş olan teknisyenlerin muayene, bakım ve onarım çalışmalarını gerçekleştirmesi tavsiye edilir.
- Cihaz çocuklar tarafından kullanılamaz, temizlenemez veya bakımı yapılamaz. Bu cihaz oyun oynama amacıyla kullanılamaz. Bu durum gözetim altında da yasaktır.
- Bu cihaz fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı kişiler ya da yeterli tecrübeye veya bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından kullanılamaz, temizlenemez veya bakımı yapılamaz. Bu durum, bu kişi grubu güvenlikten sorumlu olan bir kişinin gözetimi altında olduğunda ve cihazdan kaynaklanan tehlikeler hakkında bilgilendirildiğinde geçerli değildir.
- Kaza tehlikelerini veya maddi hasarları önlemek için üretici, teknisyenlerin düzenli olarak eğitimlere ve güvenlik bilgilendirmelerine katılmalarını tavsiye etmektedir.

Montaj pozisyonu

Emniyet uyarıları**⚠ TEHLİKE****Elektrik şebekesine bağlantıda yüksek gerilim**

Yüksek gerilimle çalışırken hayati tehlike.

- Enerji beslemesine bağlantıyı kesin.
- Cihazın enerjisiz olmasını sağlayın.

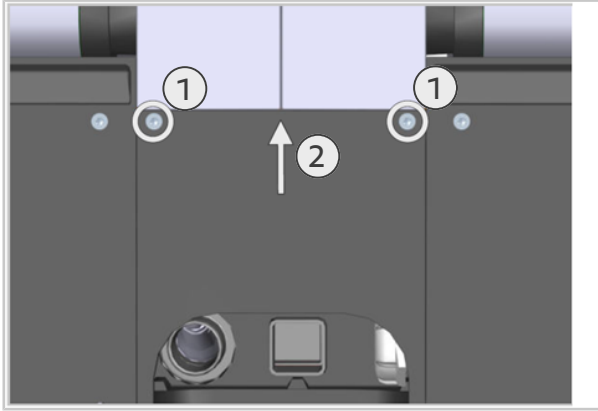
⚠ DİKKAT**Gövdede kesin kenarlar**

Cihazda çalışırken gövdede kesilme tehlikesi.

Koruyucu eldivenler kullanın.

İş adımları - 2-XS, 2-S, 2-S P buhar çıkış kapağı kurulumu

1. Vidaların silikon kapaklarını çıkarın. Vidaları (1) çıkartın ve kapağı yukarıya kaydırarak çıkartın (2).



2. Buhar çıkış kapağını yerine yerleştirin.



3. İki vidayı takın ve vidaların dişlerini yeniden geçmesine dikkat edin. İki silikon kapağı vidaların üzerine yerleştirin.



- > Buhar çıkış kapağının kurulumu tamamlandı.



MI_2224: Modernizace krytu vedení páry 2-XS, 2-S



iVario 2-XS / iVario 2-S
S / iVario 2-S P



5 min.



Standard



20. 1. 2023

Téma

Tyto informace popisují instalaci krytu vedení páry pro zařízení iVario 2-XS, iVario 2-S a iVario 2-S P.

Příslušný výrobek/příslušenství

iVario 2-XS

iVario 2-S

iVario 2-S P

Požadovaný nástroj

- Standard

Požadované komponenty

Číslo výrobku	Komponenty
82.00.759S	▪ 1x kryt vedení páry ▪ 2x šroub ▪ 2x silikonová čepička



UPOZORNĚNÍ

Doraz 10 mm

Při instalaci této sady vznikne mezi krytem a stěnou doraz 10 mm.

Všeobecné informace

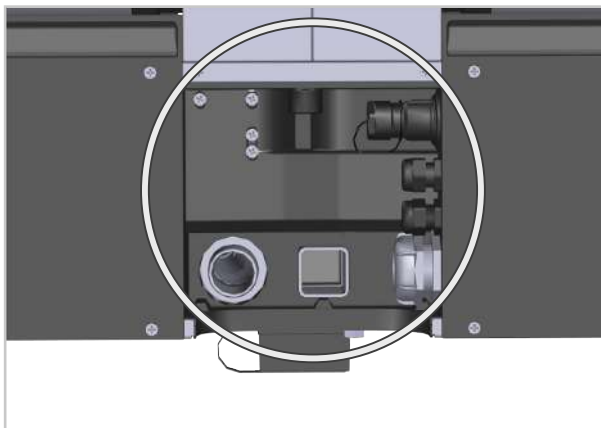
UPOZORNĚNÍ

Zadejte instalaci nového dílu na servisní úrovni (karta "Výměna konstrukčních dílů"). Toto je nedílnou součástí historie údržby.

Cílová skupina

- Tento dokument je určen pro zaškolené servisní techniky, kteří od výrobce získali certifikát o školení a byli poučeni o bezpečnosti.
- Instalaci, kontrolu, údržbu a opravy smí provádět pouze kvalifikovaní technici.
- Doporučujeme, aby kontroly, údržbu a opravy prováděli pouze technici autorizovaní výrobcem.
- Používání, čištění ani údržbu zařízení nesmí provádět děti. Toto zařízení se nesmí používat ke hraní, a to ani za dohledu jiné osoby.
- Používání, čištění ani údržbu zařízení nesmí provádět osoby s omezenými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností nebo znalostí. To neplatí v případě, že výše uvedené osoby jsou pod dohledem osoby odpovídající za bezpečnost a jsou poučeny o nebezpečí týkajících se zařízení.
- K zabránění nehodám nebo poškození majetku výrobce doporučuje, aby se technici pravidelně účastnili školení a poučení o bezpečnosti.

Montážní poloha



Bezpečnostní pokyny**⚠ NEBEZPEČÍ****Vysoké napětí při zapojení do elektrické sítě**

Práce s vysokým napětím je životu nebezpečná.

- Odpojte připojení k napájení.
- Ujistěte se, že zařízení není pod napětím.

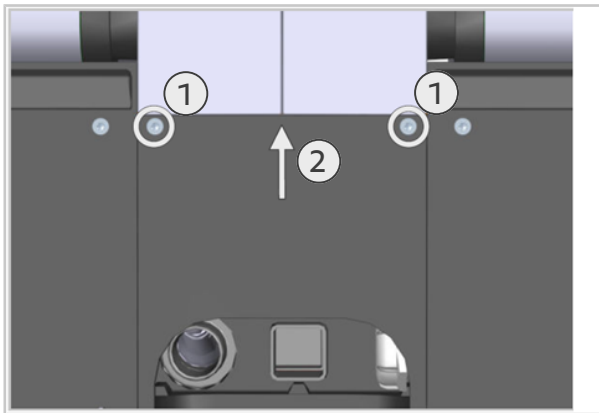
⚠ POZOR**Ostré hrany krytu**

Při práci v zařízení hrozí nebezpečí pořezání o kryt.

Noste pracovní rukavice.

Pracovní kroky – Instalace krytu vedení páry 2-XS, 2-S, 2-S P

1. Ze šroubů sejměte silikonové čepičky. Vyšroubujte šrouby (1) a posuňte kryt směrem nahoru a demontujte ho (2).



2. Kryt vedení páry položte.



3. Zašroubujte dva šrouby a dbejte přitom na to, abyste opět zachytili závit šroubů. Na šrouby nasadte dvě silikonové čepičky.



- > Instalace krytu vedení páry je dokončena.



MI_2224: Modernizacja osłony doprowadzania pary 2-XS, 2-S



iVario 2-XS / iVario 2-S / iVario 2-S P



5 min.



Standard



20.01.2023

Temat

Niniejsza instrukcja opisuje instalację osłony doprowadzania pary dla iVario 2-XS i iVario 2-S oraz iVario 2-S P.

Produkt/akcesorium, którego to dotyczy

iVario 2-XS

iVario 2-S

iVario 2-S P

Wymagane narzędzia

- Standard

Wymagane komponenty

Numer katalogowy części	Komponenty
82.00.759S	▪ 1x osłona doprowadzania pary ▪ 2x śruba ▪ 2x nasadka silikonowa



WSKAZÓWKA**Odbojnik 10 mm**

Podczas montażu zestawu między osłoną a ścianą powstaje odbojnik 10 mm.

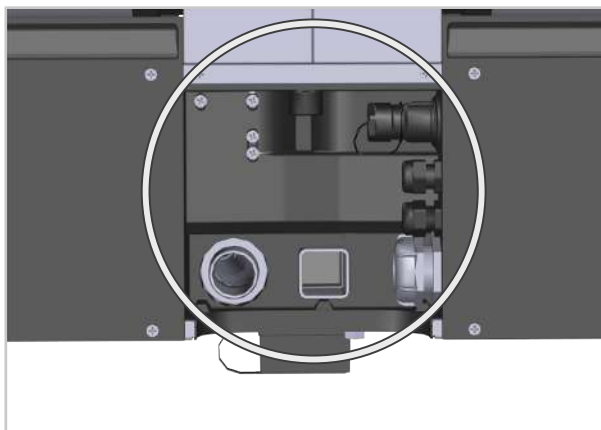
Informacje ogólne**WSKAZÓWKA**

W trybie serwisowym (zakładka „Wymiana części”) wprowadzić instalację komponentu. To jest integralna część historii przeglądu technicznego.

Grupa docelowa

- Niniejszy dokument jest skierowany do wyspecjalizowanych pracowników technicznych, posiadających certyfikat producenta potwierdzający odbycie szkoleń i instruktaży bezpieczeństwa.
- Prace związane z instalacją, przeglądem, konserwacją i naprawą urządzenia mogą wykonywać wyłącznie pracownicy techniczni przeszkoleni i autoryzowani przez firmę RATIONAL.
- Zaleca się, aby przegląd, konserwację i naprawę przeprowadzali wyłącznie pracownicy techniczni upoważnieni przez producenta.
- Dzieciom nie wolno obsługiwać i czyścić urządzenia ani wykonywać prac konserwacyjnych. Urządzenie nie jest zabawką. Zabawa urządzeniem nie jest dozwolona nawet pod opieką dorosłych.
- Prac związanych z obsługą, czyszczeniem i konserwacją urządzenia nie wolno wykonywać osobom o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej i psychicznej oraz osobom niedoświadczonym i/lub nie posiadającym odpowiedniej wiedzy. Jest to dozwolone wyłącznie, jeżeli osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo i zostały poinformowane o niebezpieczeństwach związanych z obsługą urządzenia.
- Aby uniknąć ryzyka wypadków lub szkód materialnych, producent zaleca, aby technicy regularnie odbywali szkolenia i instruktaże bezpieczeństwa.

Rozmieszczenie elementów



Wskazówki bezpieczeństwa

**NIEBEZPIECZEŃSTWO****Niebezpieczne napięcie po podłączeniu urządzenia do napięcia zasilania**

Zagrożenie życia podczas prac przy urządzeniu podłączonym do napięcia zasilania.

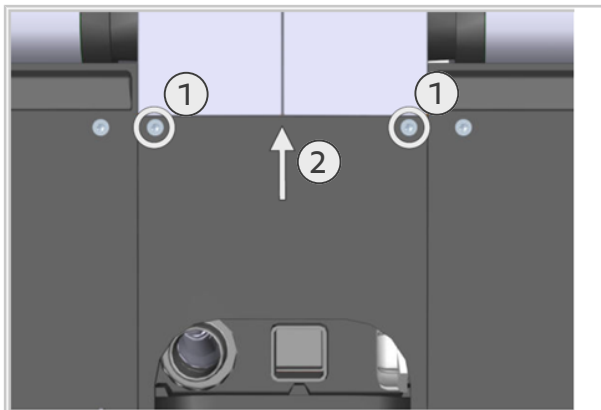
- Odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Upewnić się, że urządzenie jest odłączone od zasilania.

**UWAGA****Ostre krawędzie obudowy**

Ryzyko zranienia o obudowę podczas pracy w urządzeniu.
Korzystać z rękawic ochronnych.

Kolejność czynności – montaż osłony doprowadzania pary 2-XS, 2-S, 2-S P

1. Zdjąć zaślepki silikonowe ze śrub. Odkręcić śruby (1) i przesunąć osłonę do góry, aby ją zdjąć (2).



2. Założyć osłonę doprowadzania pary.



3. Wkręcić dwie śruby, uważając przy tym, aby gwint został odpowiednio wkręcony. Na śruby założyć dwie zaślepki silikonowe.



- > Montaż osłony doprowadzania pary został zakończony.



MI_2224: Модернизация крышки паропровода 2-XS, 2-S



iVario 2-XS / iVario 2-S / iVario 2-S P



5 мин.



Стандарт



20.01.2023 г.

Тема

Данный документ описывает установку крышки паропровода для iVario 2-XS и iVario 2-S, а также iVario 2-S P.

Затронутое изделие/аксессуар:

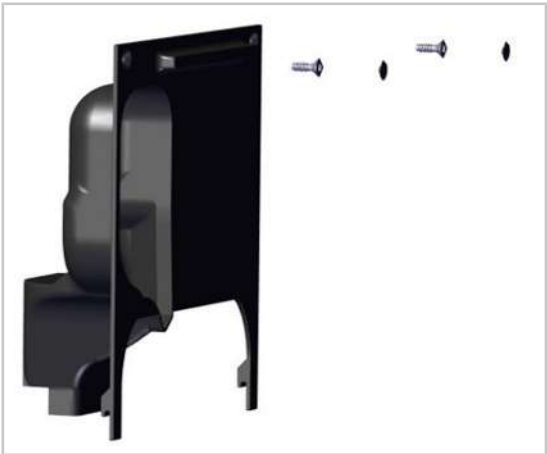
- iVario 2-XS
- iVario 2-S
- iVario 2-S P

Необходимый инструмент

- Стандарт

Необходимые компоненты

Артикул	Компоненты
82.00.759S	▪ 1 крышка паропровода ▪ 2 винта ▪ 2 силиконовых колпачка



УКАЗАНИЕ**Упор 10 мм**

При установке данного комплекта между крышкой и стеной образуется упор 10 мм.

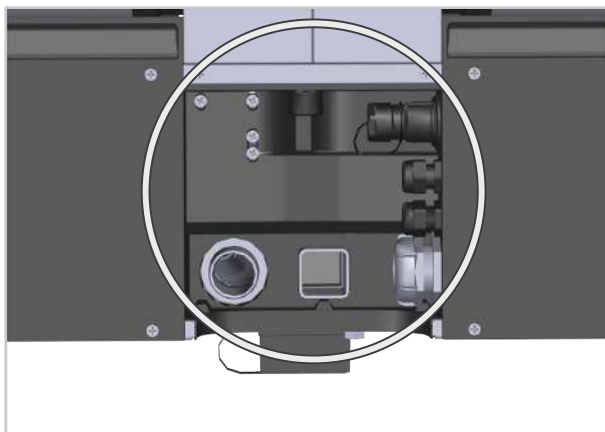
Основная информация**УКАЗАНИЕ**

Добавить установку замка в сервисном меню (вкладка "Component replacement"). Это важно для сохранения истории обслуживания аппарата.

Целевая группа

- Этот документ предназначен для обученных технических специалистов, которые были сертифицированы производителем после прохождения обучения, в том числе технике безопасности.
- Работы по установке, проверке, техническому обслуживанию и ремонту должны выполняться только обученными специалистами.
- Осмотр, техническое обслуживание и ремонт аппарата рекомендуется проводить исключительно с привлечением одобренных производителем технических специалистов.
- Детям запрещается использовать, чистить или обслуживать аппарат. Запрещается играть с аппаратом. Это также запрещено под наблюдением взрослых.
- Данный аппарат запрещено использовать, чистить или обслуживать лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицам, не имеющим опыта и/или соответствующих знаний. Данное требование не применяется, если эта группа лиц контролируется лицом, ответственным за безопасность, и она проинструктирована касательно опасностей работы с аппаратом.
- Во избежание несчастных случаев или материального ущерба производитель рекомендует техническим специалистам регулярно проходить обучение и инструктажи по технике безопасности.

Расположение



Указания по технике безопасности

⚠ ОПАСНОСТЬ

Высокое напряжение при подключении к сети

Опасность для жизни при работе с высоким напряжением.

- Отключите аппарат от источника питания.
- Убедитесь в том, что аппарат обесточен.

⚠ ОСТОРОЖНО

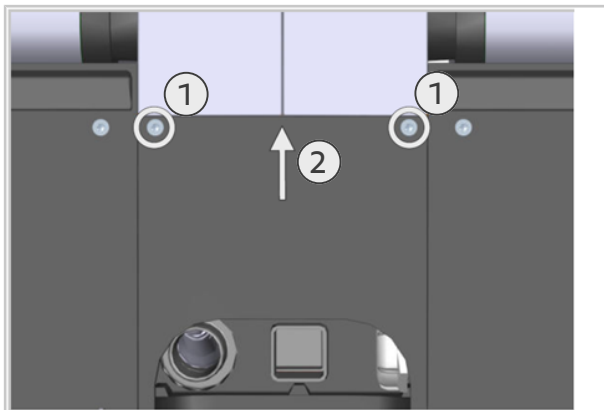
Острые края на корпусе

Опасность порезов при работе в аппарате.

Использовать защитные перчатки.

Этап работы - Установка крышки паропровода 2-XS, 2-S, 2-S P

1. Снимите силиконовые колпачки с винтов. Удалите винты (1) и сдвиньте крышку вверх, чтобы снять ее (2).



2. Установите крышку паропровода.



3. Вверните два винта, убедившись в том, что резьба винта захвачена. Поместите на винты два силиконовых колпачка.



- > Установка крышки паропровода завершена.



MI_2224：加装 2-XS、2-S 蒸汽导流罩



iVario 2-XS / iVario 2-S / iVario 2-S P



5 分钟



标准



2023 年 1 月
20 日

主题

本文说明如何安装 iVario 2-XS 和 iVario 2-S 以及 iVario 2-S P 的蒸汽导流罩。

涉及的产品/配件：

iVario 2-XS

iVario 2-S

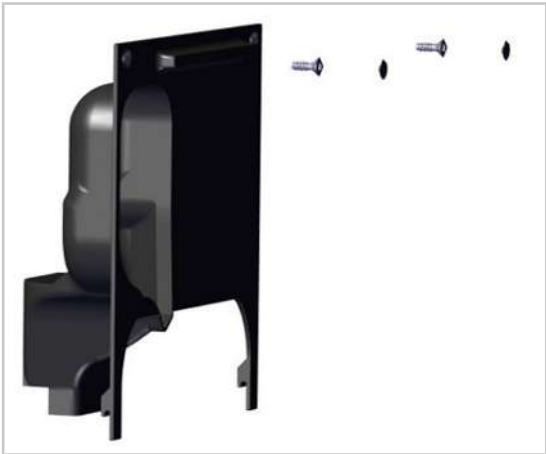
iVario 2-S P

所需工具

- 标准

所需零件

商品编号	部件
82.00.759S	▪ 1 个蒸汽导流罩 ▪ 2 个螺钉 ▪ 2 个硅胶垫



提示

10 mm 挡块

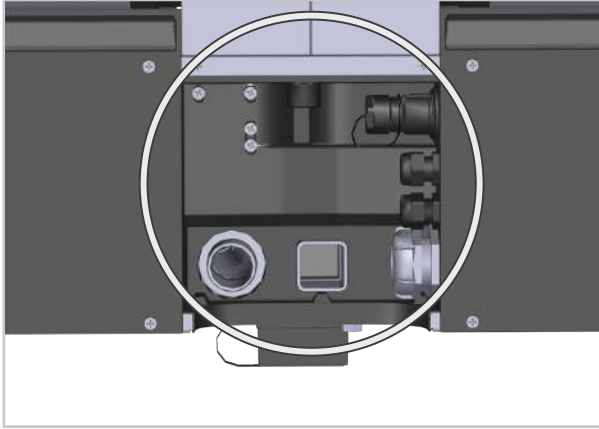
安装该套件时，导流罩和墙壁之间会有 10 mm 的挡块。

常规信息

目标群体

- 本文档面向参加培训和安全指导后由制造商认证的专业技术人员。
- 只允许经过职业培训的技术员执行安装、检测、维护和修理工作。
- 建议只由制造商授权的技术人员执行检查、维护和修理工作。
- 严禁儿童使用、清洁或维护本设备。严禁将本设备用于玩耍。即便有人监督也禁止这样做。
- 身体、认知或精神方面有障碍的人员，或者经验或知识不足的人员，均不得使用、清洁或维护本设备。如果由安全负责人进行监督并为上述人员指出了设备危险，可以不适用此规定。
- 为避免发生事故或财产损失，制造商建议技术人员定期参加培训和安全指导。

安装位置



安全说明

⚠ 危险

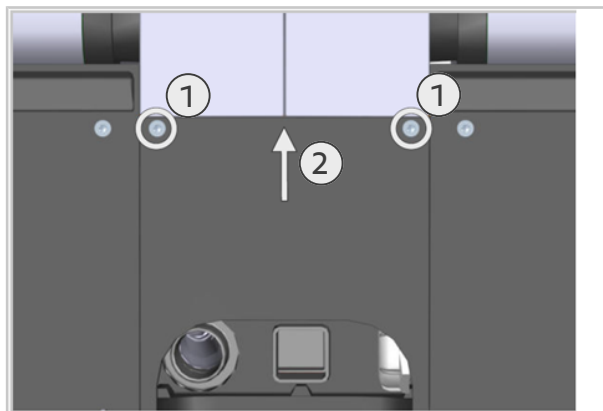
- 与电网连接时存在高压
在高压下工作会有生命危险。
- 断开与电源的连接。
 - 确保设备不带电。

⚠ 小心

- 接线室壳体上存在锋利边缘
在设备中工作时有被壳体割伤的危险。
应戴防护手套。

工作步骤 - 安装 2-XS、2-S、2-S P 蒸汽导流罩

1. 从螺钉上取下硅胶垫。拆下螺钉 (1)，然后将导流罩向上推以将其拆下 (2)。



2. 盖上蒸汽导流罩。



3. 拧紧两颗螺钉，确保螺钉的螺纹再次啮合。将两个硅胶垫放到螺钉上。



> 蒸汽导流罩的安装已完成。



MI_2224：レトロフィット・スチームガイドカバー 2-XS、2-S

 iVario 2-XS / iVario 2-S / iVario 2-S P

 5分

 標準

 2023/01/20

テーマ

ここでは、iVario 2-XS、iVario 2-S、iVario 2-S P用のスチームガイドカバーの取り付けについてご説明しています。

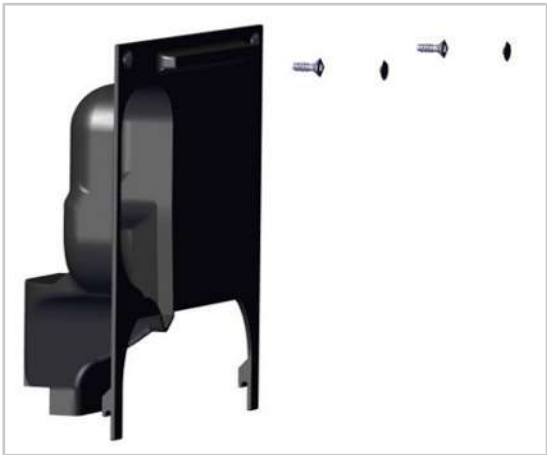
対象となる製品 / アクセサリー

- iVario 2-XS
- iVario 2-S
- iVario 2-S P

- 標準

必要な部品

品番	コンポーネント
82.00.759S	■ スチームガイドカバー x 1 ■ ねじ x 2 ■ シリコンキャップ x 2



注記

10mmの張り出し

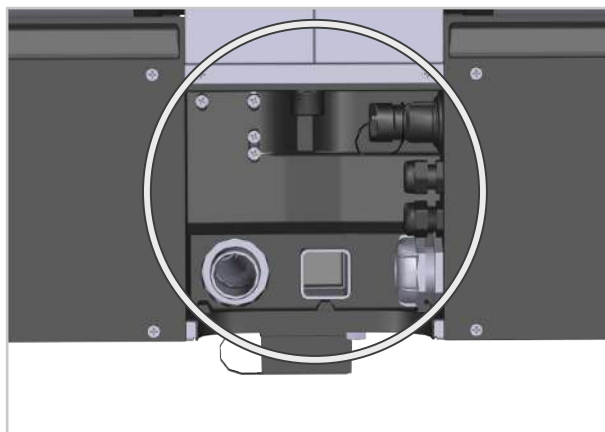
このキットを取り付けると、カバーと壁の間に10mmの張り出しが生じます。

一般情報

ターゲットグループ

- 本書は、トレーニングコースおよび安全に関する指導を受け、メーカーから認定と研修を受けた技術者を対象としています。
- 設置、検査、メンテナンスおよび修理作業は、訓練を受けた技術者だけが行うことができます。
- 点検、メンテナンス、修理は、メーカーから認定された技術者だけが行うことをお勧めします。
- お子様はユニットを使用、洗浄、メンテナンスすることはできません。ユニットは、遊ぶために使用しないでください。これは、監視のもとであっても許可されません。
- 身体的、視聴覚的、あるいは精神的な障害のある人、または経験あるいは知識が不十分な人は、ユニットを使用、洗浄、メンテナンスすることはできません。ただし、このグループの人々が、安全に関する責任者によって監督され、この装置の危険性を認識させられている場合は、この限りではありません。
- 事故の危険や物的損害を防止するため、メーカーは技術者が定期的にトレーニングや安全説明会に参加することを推奨しています。

取り付け位置



安全上の指示

⚠ 危険**電源に接続する際の高圧**

高電圧を扱う際には人命の危険が生じるおそれがあります。

- 電源との接続を切ってください。
- ユニットに通電されていないことを確認してください。

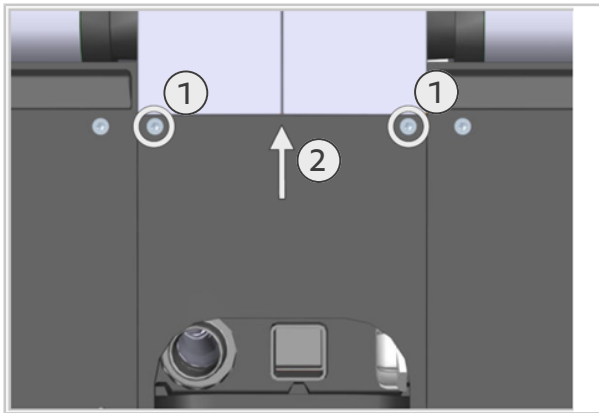
⚠ ご注意**本体の鋭いエッジ**

作業の際に、ユニット内のボディーの鋭いエッジで切り傷を負うおそれがあります。

保護用手袋を用いてください。

作業手順 - 2-XS、2-S、2-S P用スチームガイドカバーの取り付け

1. ねじからシリコンキャップを外します。ねじ(1) を取り外し、カバーを上
に押して取り外します (2)。



2. スチームガイドカバーを被せます。



3. 2本のねじをねじ込みます。ここでは、ねじ山が再びはまっていることを確認してください。2つのシリコンキャップをねじに付けます。



> これでスチームガイドカバーの取り付けの完了です。



